



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

LỜI CHÚA LÀ LỜI HẰNG SỐNG

Từ xưa đến nay, sống trường thọ luôn là mơ ước của toàn nhân loại. Không hiếm các bậc đế vương trong lịch sử hao công tốn của đi tìm kiếm. Hiện nay, dù cho khoa học có rất nhiều tiên bộ, đời sống con người ngày càng phát triển, chất lượng cuộc sống cũng như tuổi thọ được nâng cao, nhưng cái đích cuộc sống bắt từ có lẽ còn rất xa con người hay bất cứ ai muốn đạt được điều kỳ diệu ấy. Bất tử, đồng nghĩa với không phải chết, hay sống đời đời.

Phụng vụ lời Chúa hôm nay chỉ cho chúng ta một bí quyết, chọn Chúa thì sẽ được sống tự do, sống vui và sống sống hạnh phúc (x. Gs 24, 1-2a. 15-17. 18b), theo Chúa, kết hợp với Chúa thì sẽ được sống đời đời, lời thánh Phêrô khẳng định, "*chỉ có Chúa mới có những lời đem lại sự sống đời đời*" (x. Ga 6,68).

Chọn Chúa để được sống

Sinh ra sống ở trên đời, con người được đặt trước những lựa chọn. Chọn cho mình một lý tưởng, một hướng đi là điều rất quan trọng nhất, chọn đúng thì hạnh phúc, chọn sai sẽ có điều ngược lại. Ai trong chúng ta cũng phải đối diện với sự chọn lựa ấy, dân Do thái thời được Giôsuê đặt trước những chọn lựa : "*Nếu anh em không bằng lòng phụng thờ Thiên Chúa, thì hôm nay anh em cứ tùy ý chọn thần mà thờ...*". Dân đáp lại : "*Chúng tôi không hề có ý lia bỏ Thiên Chúa, mà phụng thờ các thần khác. Vì chính Đức Chúa, Thiên Chúa của chúng tôi, đã đem chúng tôi cùng với cha ông của chúng tôi lên từ đất Ai Cập, từ nhà nô lệ...*" (Gs 24, 15-17). Dân đã chọn Chúa để được sống trong tự do làm con cái Chúa là Chúa sự sống.

Chọn Giêsu Bánh Hằng Sống

Đoạn Tin Mừng hôm nay dẫn chúng ta về Capharnaum, nơi có rất nhiều người theo Chúa Giêsu vì họ đã thấy phép lạ Chúa làm, đặc biệt sau khi làm phép lạ hóa bánh ra nhiều để nuôi dân chúng. Về phương diện xã hội, chính tại nơi đây Chúa Giêsu có nguy cơ "chết vì thành công", như Tin Mừng mô tả, họ muốn tôn Người lên làm vua (x. Ga 6, 15). Đây là thời điểm quan trọng trong cuộc đời rao giảng của Chúa Kitô. Chính thời điểm này, Người bắt đầu mạc khải rõ nét về về Bánh Hằng Sống là chính Người với những lời xác quyết về sự sống siêu nhiên qua điệp của Người.

Khát vọng của con người là được sống trường sinh. Ngay từ thuở ban đầu, Adam và Evà đã hái và ăn trái cấm, vì tin rằng trái này sẽ làm cho mình sống mãi, không phải chết. Bất tử trên đời này là một điều thú vị và ai cũng khao khát, nhưng xem ra không tìm thấy ở trần gian này.

Chúa Giêsu mời gọi chúng ta ăn và uống chính thịt và máu Người để được sống đời đời. Điều này có nghĩa là chúng ta được mời gọi "ăn" và "uống" không phải một sự vật, nhưng là "ăn thịt và uống máu con người có tên Giêsu" một ngôi vị sống động. Người tha thiết mời gọi chúng ta đến với Người, tin vào Người, ở lại trong Người như thánh Phaolô : "*Không còn là tôi sống, nhưng Đức*

Kitô sống trong tôi" (), nghĩa là ai đón rước Chúa vào trong cuộc đời, được Chúa trở thành xương thịt, thành sự sống cho người ấy. Chẳng những thịt máu Chúa nuôi sống mà Lời Chúa cũng mang lại cho chúng ta sự sống đời đời cho những kẻ nghe Người. Thế nhưng không phải ai cũng có thể lĩnh hội được.

Lời từ miệng Chúa phán ra với đám đông dân chúng khiến Chúa gặp rắc rối với họ, đến nhóm môn đệ Chúa cũng còn nói : "*Lời này chương tai quá! Ai mà nghe nói?*" (Ga 6, 60).

Một ai đó nói rằng, trong lịch sử Giáo hội, những người vĩ đại giống như những những cây cột không thể phá hủy khi đổ xuống : "*Từ bây giờ có nhiều môn đệ rút lui không còn theo Người nữa*" (Ga 6,66). Chúng ta có thể gục ngã, "bỏ qua", ra đi, chỉ trích, hay tiếp thu những Lời Chúa Giêsu nói trên vào trong tâm trí chúng ta. Với sự khiêm nhường và tin tưởng, chúng ta hãy thưa với Chúa Giêsu rằng, *lạy Chúa chúng con muốn trung thành với Chúa hôm nay, mai ngày và mãi mãi*. Xin Chúa giúp chúng ta hiểu rằng thật vô ích khi tranh luận về lời giảng dạy của Thiên Chúa hay Giáo hội nên chúng ta nói với nhau rằng "*Tôi không hiểu*" ; "*Lạy Thầy, chúng ta sẽ đi theo ai?*" (Ga 6,68). Chúng ta nên xin một ơn phân định siêu nhiên hơn. Chỉ trong Thiên Chúa và Giáo hội chúng ta sẽ tìm thấy Lời ban sự sống đời đời : "*Thầy mới có những lời ban sự sống đời đời*" (Ga 6,68).

Chúng ta hãy xin Đức Maria là Đức Nữ trung tín thật thà giúp chúng ta từ bây giờ trung thành với Chúa và với Giáo hội.

L.m Antôn Nguyễn Văn Độ

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG TÁM

Ý nguyện Chung: Cầu cho bất kỳ quyết định nào có ảnh hưởng sâu xa của các nhà kinh tế và chính trị đều bảo vệ gia đình như một trong những kho tàng của nhân loại.

TIN TRONG TUẦN

THỨ BẢY VÀ THỨ SÁU ĐẦU THÁNG – *Thứ Bảy tuần này ngày 1 tháng Chín là thứ Bảy đầu tháng*, và như thường lệ sẽ có thánh lễ sáng 8 giờ để tôn kính Trái Tim Vô Nhiễm của Đức Mẹ, sau lễ sẽ có nguyện kinh Mân Côi và kinh Cầu Đức Bà. *Thứ Sáu tuần sau ngày 7 tháng Chín là thứ Sáu đầu tháng*, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó là phép lành Minh Thánh Chúa khai mạc ngày châu, rồi *Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thinh lặng suốt ngày* cho đến 6 giờ chiều thì có kinh chiều phụng vụ và Phép Lành Kết Thúc, 6 giờ 30 thì Đi Đàng Thánh Giá, 7 giờ là thánh lễ chiều. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giêsu Thánh Thể, tâm sự

với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài.

Lưu Ý về Lịch Lễ

(1) Thứ Hai ngày 3 tháng 9 là ngày Lao Động, ngày lễ nghỉ ở Mỹ, nên như thường lệ Giáo Xứ sẽ không có thánh lễ chiều, nhưng sẽ có thánh lễ sáng lúc 9 giờ, cũng như có châu Minh Thánh và nguyện kinh sáng lúc 8:30 sáng.

(2) Thứ Bảy ngày 8 tháng 9 là Lễ Kính Sinh Nhật Đức Trinh Nữ Maria, Giáo Xứ sẽ có lễ sáng lúc 8 giờ.

CẢM ƠN CỦA CHA CHÁNH XỨ VỀ BUỔI PICNIC MỪNG LỄ QUAN THẦY GIÁO XỨ– Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn cảm ơn ông Nguyễn Văn Ước (Hội Đồng Mục Vụ), anh Nguyễn Minh Hoàng thư ký GX, Ban Bảo Trì Kỹ Thuật, Mục Vụ Giới Trẻ, và các Hội Đoàn khác nhau trong Giáo Xứ như Thiếu Nhi Thánh Thể, Thăng Tiến Hôn Nhân, Hiệp Sĩ Columbus đã giúp sắp xếp, tổ chức, dựng lều, lo đồ ăn thức uống, âm thanh vv... cho buổi Picnic của Giáo Xứ mừng Lễ Đức Mẹ Lên Trời, Quan Thầy của Giáo Xứ, sau thánh lễ 11 giờ Chúa Nhật tuần trước, ngày 19 tháng 8.

CẦU NGUYỆN CHO BA THẦY TRONG GIÁO XỨ - Cảm ơn Thiên Chúa qua sự bầu cử của Mẹ Maria, năm nay Giáo Xứ Mẹ Việt Nam chúng ta có ba thầy là *Nguyễn Duy Thống, Vũ Tinh, và Nguyễn Hữu Khôi* sẽ theo đuổi ơn gọi linh mục phục vụ cho Tổng Giáo Phận Washington của chúng ta. Ba thầy sẽ được huấn luyện trước tiên trong Chung Viện Thánh Gioan Phaolô II của Tổng Giáo Phận. Thầy *Thống* (gốc Giáo Phận Vinh, tị nạn chính trị), đã được Tổng Giáo Phận nhận vào từ hè năm ngoái 2017 và đã học xong năm thứ nhất chương trình dự bị thần học, sẽ bước vào năm thứ hai mùa thu này. Hai thầy *Tinh* và *Khôi* mới được Tổng Giáo Phận nhận vào đầu mùa hè năm nay và chính thức bắt đầu năm thứ nhất trong chủng viện vào Chúa Nhật này (19/8). Thầy *Tinh* (con anh chị Thức, cháu ruột hai cha Tùng và Phú) dạy giáo lý trong giáo xứ trước khi nhập Dòng Cát Minh, nay thầy xin chuyển sang ơn gọi linh mục triều. Thầy *Khôi* (con anh chị Khương) vốn phục vụ trong ban giúp lễ của Giáo Xứ cũng như dạy giáo lý.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ
GHI DANH CHO NIÊN HỌC GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ
2018-2019**

Phụ huynh nào chưa nộp đơn ghi danh cho niên học Giáo Lý-Việt Ngữ 2018-2019 xin nộp gấp cho Chương Trình GL-VN của Giáo Xứ. *Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ. Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc. Cũng xin*

đừng quên ký xác nhận và đồng ý vào phần nội quy ở mặt sau. Điền xong, xin đến nhà xứ *giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc* (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm). Phụ huynh cũng có thể gửi đơn *theo bưu điện đến địa chỉ giáo xứ* như đã in trên đơn. Để tránh thất lạc và những sai sót khác, *tuyệt đối không bỏ đơn trong giỏ xin tiền, tuyệt đối không nhờ người khác làm trung gian giao đơn* (chẳng hạn như nhờ các ông từ, cô Loan, vì đó không phải là công việc của họ).

Chúng tôi đã **gia hạn nộp đơn ghi danh học Giáo Lý – Việt Ngữ đến cuối tháng Bảy**, nay đã quá hạn hơn hai tuần rồi, nên để bù đắp những khó khăn do việc ghi danh trễ gây ra, xin *mỗi gia đình học sinh đóng thêm 50 dollars*. Để tránh gây thêm phức tạp và lộn xộn cho ngày Nhập Học vốn có nhiều việc phải làm (sắp hàng xếp lớp, phát sách giáo khoa vv...), xin phụ huynh *đừng đợi đến ngày Nhập Học mới đem đơn ghi danh tới*. Nếu vì quá bận, Ban Điều Hành **có thể từ chối không nhận đơn ghi danh vào ngày Nhập Học**, và anh chị em phải đợi đến Chúa Nhật sau đó để giải quyết.

Cũng xin nhắc lại, *nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ*. Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý.

NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT Ngày Khai Giảng hay ngày học đầu tiên của Niên Học Mới Giáo Lý – Việt Ngữ sẽ là **Chúa Nhật ngày 9 tháng 9** bên trường White Oak. Thánh Lễ Chúa Nhật 11 giờ hôm đó sẽ là Thánh Lễ Xin Phúc Lành cho niên học mới. Ngày hôm đó các em *học giáo lý* phải có mặt trước cửa chính nhà trường **trước 1 giờ 15**. Các em *học việt ngữ mà không học giáo lý* phải có mặt trước cửa chính **trước 2 giờ 45**. *Phụ huynh và các em phải đợi ở trước cửa chính, không được vào trường cho đến khi được Ban Điều Hành cho phép vào*. Phụ huynh nào đã ghi danh cho con mình có thể trở lại đón các em theo giờ tan học thường lệ của các lớp GL (2:50 pm) và VN (4:20 pm).

Khi đi lễ Chúa Nhật cuối tuần ngày 8 và ngày 9 tháng 9, xin phụ huynh xem danh sách phân phối lớp cho con em mình đăng ở cuối nhà thờ. Chỉ có những em đã ghi danh mới có tên trong danh sách phân phối lớp. Danh sách cũng được đăng trong trang mạng của Giáo Xứ từ Chúa Nhật ngày 2 tháng 9 và sẽ được cập nhật cho tới gần ngày khai giảng. Để giúp cho trật tự của ngày khai giảng được dễ dàng, các em cần biết mình học **chính xác lớp nào**, cả GL và VN (nếu học cả hai), ví dụ 2A GL hay 2B GL, 2A VN hay 2B VN vv... Danh sách sẽ xếp các em theo *thứ tự của tên họ*, chứ không theo tên gọi. Để giúp dễ tìm cũng như để tránh trường hợp trùng tên, trùng họ, danh sách cũng để tên cha, mẹ, hoặc ông, bà của học sinh *theo như đơn ghi danh*. Danh sách phân phối lớp cũng được để ngoài cửa chính của trường White Oak. Phụ huynh nào muốn biết trước ngày Chúa Nhật Khai Giảng

xin xem danh sách phân phối lớp sẽ được đăng trên trang mạng của GX một vài ngày trước đó.

Xin lưu ý, mọi đơn ghi danh mà Chương Trình GL-VN nhận **sau thứ Tư ngày 5 tháng 9** sẽ không kịp ghi vào danh sách phân phối lớp, và do đó các em tạm thời không có tên trên danh sách, và phải đợi ngày nhập học để giải quyết.

CẦU NGUYỆN CHO CÁC ỨNG VIÊN THÊM SỨC – Thứ Bảy ngày 25 tháng 8, các em học sinh lớp 8 niên học GL vừa qua (2017-18) tham dự tận tâm để chuẩn bị lãnh nhận bí tích Thêm Sức trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 15 tháng 9 năm 2018**. Đức Cha Roy Campbell, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em. Năm nay Giáo Xứ chúng ta có khoảng 66 em và 1 người lớn sẽ được thêm sức sau khi hội đủ điều kiện chuẩn bị về mặt giáo lý và thiêng liêng. Xin Giáo Xứ cầu nguyện cho các ứng viên trong thời gian chuẩn bị.

KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2018-2019 – Giáo Xứ đã **khai mạc** chương trình Dự Tòng vào **Thứ Bảy ngày 18 tháng 8 năm 2018** lúc **19 giờ sáng** tại nhà xứ. Nội dung buổi Khai Mạc:

1. Gặp gỡ giữa Ban Giáo Lý Dự Tòng và các tham dự viên, cũng như giữa các tham dự viên với nhau;
2. Giới thiệu về mục đích, ý nghĩa và nội dung chương trình huấn luyện dự tòng;
3. Gặp gỡ với Cha Chánh Xứ để giúp xác định lý do muốn gia nhập đạo Công Giáo.

Các buổi học sẽ vào mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng: buổi học đầu tiên sẽ vào thứ Bảy ngày 25 tháng 8. Các buổi học dự tòng sẽ *trong căn nhà của Giáo Xứ ở phía trước, ngay lối vào nhà thờ.*

Lưu Ý: Tuy đã khai mạc, chương trình Dự Tòng **vẫn tiếp tục nhận tham dự viên cho tới cuối tháng 9.**

Chương trình Dự Tòng chính yếu dành cho các đối tượng sau đây:

1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo);
2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo.
3. Ngoài ra chương trình dự tòng cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ. *Cũng lưu ý chương trình dự tòng cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.* Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tòng ở lối ra vào nhà thờ

(trên bàn bán tượng ảnh hay ở trên giá để đơn từ phía sau bàn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

RỬA TỘI TRONG THÁNG CHÍN 2018 - Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ vào Chúa Nhật **thứ hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 9 tháng 9 năm 2018**, nhưng **trong thánh lễ 9 giờ, chứ không phải trong thánh lễ 11 giờ** như thường lệ (vì thánh lễ 11 giờ là thánh lễ Khai Giảng Niên Học Mới GL-VN). Tuy nhiên cha mẹ và em bé cần phải có mặt ở nhà thờ lúc 8:45 sáng để lãnh nhận một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học **lớp chuẩn bị rửa tội**. Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, vào Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn** trong nhà xứ (lớp tới đây sẽ vào Chúa Nhật ngày 7 tháng 10) vào lúc 9:30 hoặc 10 giờ sáng (sẽ xác định chính xác sau).

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call:1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

HÀNH HƯƠNG MIỀN TRUNG ĐÔNG VIẾNG ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC Ở EMMITSBURG – Mời anh chị em tham dự ngày Hành Hương hàng năm của người CGVN miền Trung Đông Hoa Kỳ, tức **thứ Bảy tuần này, ngày 1 tháng 9 năm 2018**, để thăm viếng, dự thánh lễ, và cầu

nguyện tại hang đá và núi Đức Mẹ ở Emmitsburg, MD. Cuộc hành hương sẽ bắt đầu lúc 11 giờ trưa với bí tích Giải Tội tại nhà nguyện và sẽ kết thúc vào 5 giờ chiều. Cao điểm của ngày Hành Hương là Thánh Lễ Đồng Tế lúc 2 giờ chiều tại hang đá Lộ Đức. Năm nay Giáo Xứ chúng ta không mượn xe bus để đi chung, phần vì theo kinh nghiệm số người cần đi xe bus không nhiều, phần vì không có người đứng ra tổ chức.

Đại Gia Đình của Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ Cảm Ơn Giáo Xứ - Bà Trần Thị Tập, chị ruột Cha Hỷ, đã gửi thiệp và thư đại diện tang gia chân thành cảm ơn Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam của chúng ta “*đã đến thăm hỏi, giúp đỡ Cha khi còn sống cũng như lúc lâm trọng bệnh, và khi Cha ra đi rời bỏ thế gian... lại tiếp tục lo tang lễ cho Cha rất trang trọng đầy đủ, nhất là đã chia buồn, cầu nguyện, dâng thánh lễ và tiễn đưa Cha*”. Xin anh chị em tiếp tục cầu nguyện cho linh hồn Cha Hilariô cũng như xin Chúa an ủi và nâng đỡ tang gia và bạn hữu.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐỀN GIÁO XỨ

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Đại Hội Thánh Mẫu La Vang Kỳ III – Các tu sĩ Cát Minh Việt Nam mời anh chị tham dự ngày hành hương, cử hành *Đại Hội Thánh Mẫu La Vang kỳ III ở Middletown, NY vào thứ Bảy ngày 8 tháng 9 năm 2018*. Chủ Đề của Đại Hội là “*Cùng Với Các Thánh Tử Đạo Về Bên Mẹ La Vang*”. Muốn biết thêm thông tin xin liên lạc với cha Giuse Ngô Văn Phương ở số 845 281 8991.

Lớp Luyện Thi Quốc Tịch Miễn Phí – Do Hội Người Mỹ Gốc Việt (Association of Vietnamese Americans) tổ chức. Bắt đầu từ *tháng 9 năm 2018* và kết thúc vào *tháng 5 năm 2019*. Chương trình gồm 3 khóa, mỗi khóa dài 3 tháng. Địa điểm 1: Thư Viện White Oak 11701 New Hampshire Ave., White Oak, MD 20904 (rất gần nhà thờ giáo xứ), từ 10:15 am đến 11:45 am thứ Ba và thứ Năm hàng tuần; Địa điểm 2: Văn Phòng Care People 901 Russell Ave., Gaithersburg, MD 20879, phòng 150 (đối diện Costco), từ 9 am đến 10:30 am thứ Hai và thứ Tư hàng tuần. *Xin liên lạc trực tiếp với văn phòng Hội Người Mỹ Gốc Việt (AVA) để đăng ký (có thể bắt đầu đăng ký từ ngày 20 tháng 8): 301 588 6862 (từ thứ Hai đến thứ Sáu, 10 giờ sáng đến 5 giờ chiều), email: info@mdvietmutual.org, địa chỉ: 8121 Georgia Ave., #503, Silver Spring, MD 20910.*

Hội Thảo Tìm Hiểu về Thi Quốc Tịch – Xin mời quý vị đến dự Hội Thảo và *tham khảo miễn phí với luật sư để giúp quý vị nhập quốc tịch. Thời gian*: Thứ Bảy ngày 25 tháng 8 năm 2018, từ 10 giờ sáng đến 2 giờ chiều. Địa điểm: Rockville Library – 2nd floor meeting room, 21 Maryland Ave., Rockville, MD 20850. *Để tiện việc làm hẹn xin gọi số 202 393 3572*

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật XXI Thường Niên – Năm B
Thứ Bảy 08/25/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

- Lễ 7:00pm**
- ✠ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
 - ✠ LH Maria Cao Thị Tiến Tâm – lễ giỗ
 - ✠ LH Gioan Baotixita – Maria Vũ Mưu – lễ giỗ
 - ✠ LH Antôn Ngô Văn Khôi – lễ giỗ
 - LH Maria Trần Thị Khánh
 - ✠ LH Phaolô Đặng Văn Đoàn
 - ✠ LH Alex Ya Hwa Hsiung
 - ✠ LH Maria Nguyễn Thị Thí
 - ✠ LH Mathêu Đặng Xuân Quang
 - ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
 - ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
 - ✠ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
 - ✠ LH Maria Mai Thị Gái
 - ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
 - ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
 - ✠ Cầu cho các đảng LH các LH mồ côi và các LH thai nhi
 - ✠ Cầu cho linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của gia đình Kim Phúc
 - ✠ Gia đình Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin Ôn Được bình an

Lễ Chủ Nhật XXI Thường Niên – Năm B 08/26/2018
Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ

- Lễ 7:30am**
- ✠ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
 - ✠ LH Giuse Đặng Xuân Phương, lễ giỗ
 - ✠ LH Giuse Nguyễn Thanh Huy, lễ giỗ
 - ✠ LH Maria Nguyễn Thị Thí
 - ✠ LH Maria Mai Thị Gái
 - ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
 - ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
 - ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng
 - ✠ LH Antôn, LH Gioan, LH Giuse

- ✚ LH Maria Ngọc Nga
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Lê Thị Út
- ✚ Cầu cho các đảng linh hồn và các linh hồn mồ côi
- ✚ Cầu cho tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời g/đ Dũng - Khảm
- ✚ Tạ ơn các Thánh Tử Đạo Việt Nam

Lễ 9:00am

- ✚ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✚ LH Phêrô Trần Văn Mầu – lễ giỗ đầu
- ✚ LH Maria Trần Thị Ga – lễ Giỗ 1 năm
- ✚ LH Đổ Văn Quảng – lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Sang – lễ giỗ 2 năm
- ✚ LH Gioan Baotixita Trần Văn Khuông – lễ giỗ 3 năm
- ✚ LH Maria Hoàng Thị Kính – lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Francis Châu Kim Nhân
- ✚ LH ông bà Nguyễn Văn Sáu và Ngô Thị Lân
- ✚ LH Chinh và LH Châu
- ✚ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Giuse vừa mới qua đời
- ✚ LH Nguyễn Quang Ánh
- ✚ LH Giuse Lê Đăng Doanh
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✚ LH Alex Ya Hwa Hsiung
- ✚ LH Gioan Baotixita và LH Anna
- ✚ LH Giuse Ngô Đình Trọng
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Đê Đốc Hoàng Cơ Minh và các chiến sĩ đã hy sinh vì dân tộc
- ✚ LH Têrêsa Nguyễn Thị Minh
- ✚ LH Lai Thuyền
- ✚ Cầu cho các LH Phêrô trong hoàng tộc
- ✚ Cầu cho LH những người thân đã qua đời
- ✚ Xin ơn bình an cho bà Hoàng Thị Túy
- ✚ Cầu cho các đảng LH và các LH trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của gia đình Đổ Dân Chủ, g/ đình Đổ Thanh Hồng và 1 gia đình giáo dân xin
- ✚ Gia đình Nguyễn Thị Liễu và gia đình Kathy – Bé dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin ơn được bình an

Lễ 11:00am

- ✚ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✚ LH ông cố Inhaxiô Nguyễn Phước Còn thân phụ Cha Bình, mới qua đời
- ✚ LH Bà Cố Maria Trần Thị Vĩnh
- ✚ LH Phêrô Trần Văn Mầu – lễ giỗ đầu
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Sang – lễ giỗ
- ✚ LH Phêrô Huỳnh Văn Ân – lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Ngọc
- ✚ LH Alexandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Yolanda Nguyễn
- ✚ LH George Sundstrom
- ✚ LH Maria Trần Thị Huấn
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Antôn và linh hồn Anna
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Đê Đốc Hoàng Cơ Minh và LH các chiến sĩ đã hy sinh vì dân tộc
- ✚ Cầu cho các đảng linh hồn trong luyện ngục
- ✚ Gia đình Việt Đổ xin cho các LH trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em hai bên nội ngoại đã qua đời của g/đình Nguyễn Minh Sang
- ✚ Gia đình Đổ Trung Xếp, gia đình Loan Điều và g/đình Nguyễn Thị Liễu dâng lời Tạ ơn Chúa và cầu xin ơn được bình an.

Thứ Hai 08/27/2018 – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Cha Hilario Trần Khắc Hỷ
- ✚ LH Maria Phạm Thị Khoa
- ✚ LH Anna Trần Bạch Tuyết vừa mới qua đời
- ✚ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Maria
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Thí
- ✚ Cầu cho các đảng linh hồn trong luyện ngục
- ✚ Cầu xin ơn được bình an cho gia đình Rita Trần

Thứ Ba 08/28/2018 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✚ LH Alex Ya Hwa Hsiung
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Vincentê Đố Đĩnh Lâm
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Thí
- ✚ Cầu cho linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của g/đình Dũng Khảm

Thứ Tư 08/29/2018 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Cha Hilario Trần Khắc Hỷ
- ✚ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn – lễ giỗ 3 năm
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Văn Chinh
- ✚ LH Catarina Trần Thị Nụ
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Vincentê Đố Đĩnh Lâm
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Thí

Thứ Năm 08/30/2018 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✚ LH Gioan Baotixita và LH Anna – lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn –
- ✚ LH Phaolô Nguyễn Lữ – lễ giỗ
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Vincentê Đố Đĩnh Lâm
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Thí
- ✚ Cầu cho các đấng linh hồn và các LH thai nhi
- ✚ Cầu cho linh hồn các tu sĩ đã qua đời

Thứ Sáu 08/31/2018 - Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường

- ✚ LH Vincentê Đố Đĩnh Lâm
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Thí
- ✚ LH Marria
- ✚ Cầu cho các đấng linh hồn và các LH mồ côi

Thứ Bảy đầu tháng: 09/01/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ sáng 8:00

- ✚ LH Đôminicô Nguyễn Xuân Văn
- ✚ LH Anna Lê Thị Búp
- ✚ LH Micae Hồ Thiên
- ✚ LH Matta Lê Thị Linh
- ✚ LH Gioan Kim Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Micae Hồ Ngọc Hội
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của g/đ Xuân Nguyễn
- ✚ Tạ ơn Đức Mẹ

**BÁO CÁO TÀI CHÍNH
08/21/2018**

Quỹ Điều Hành:	\$ 12,089.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 8,079.00
Tiền Giỏ	\$2,994.00
Bao Thư	\$2,770.00
Chi Phiếu	\$2,315.00
2. Các khoản Thu Khác	\$4,010.00
Rau đậu hủ	\$300.00
Cô Xuân bán rau	\$150.00
Chị Nga Ca đoàn dâng cúng	\$500.00
GLVN	\$2,960.00
Cursillo picnic	\$100.00
Chi Trong Tuần:	\$560.00



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraMinhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hpcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY
Được Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 16220 Frederick Rd Gaithersburg, MD 20877 (301) 605-7993
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

DIRECT TV - COX - SPRINT - VERIZON
 Nếu quý vị cảm thấy mình trả tiền cao mỗi tháng cho dịch vụ Internet/TV/Điện Thoại cho cơ sở kinh doanh hoặc nhà của quý vị, xin liên lạc để được khảo giá miễn phí & tiết kiệm
Anh Nguyễn Trầm Khôi / ĐT: 240-547-9143
 Business/ Residential Internet/TV/ Cell Phone services.
 Call for a free quote and savings on all major providers for home and business. www.skycomnetwork.com

HINES RINALDI
 Funeral Home, Inc.
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com
 (301) 622-2290

TRAN ORTHODONTICS
 Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

Phở Hùng & Grill
 11225 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904
 VIETNAMESE CUISINE
301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant
PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410, Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIÊN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

New Orleans Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center
Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

AIG NOW HIRING!
 - GREAT CAREER OPPORTUNITIES FOR BILINGUAL, TALENTED SALES & MARKETING CANDIDATES!
 - WE OFFER FULL EMPLOYEE BENEFITS (LIFE, HEALTH, 401K, J. LAPTOP (COMPUTER), PROFESSIONAL TRAINING & SUPPORT, WEEKLY BASED SALARY AND HIGHEST BASE COMMISSION.
 - GREAT OPPORTUNITIES FOR GROWTH WITH A GLOBAL FORTUNE 100 COMPANY, 100 YEARS IN BUSINESS AND \$500 BILLION IN TOTAL ASSETS.
RESUME TO: FRANK.DO@AIG.COM FRANK HUY DO AGENCY DIRECTOR 240-781-3673

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed
Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
 Email: hiethuathao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty chăm sóc sức khỏe tại gia cho người có Medicaid & Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) làm việc chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy
ĐT văn phòng (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500